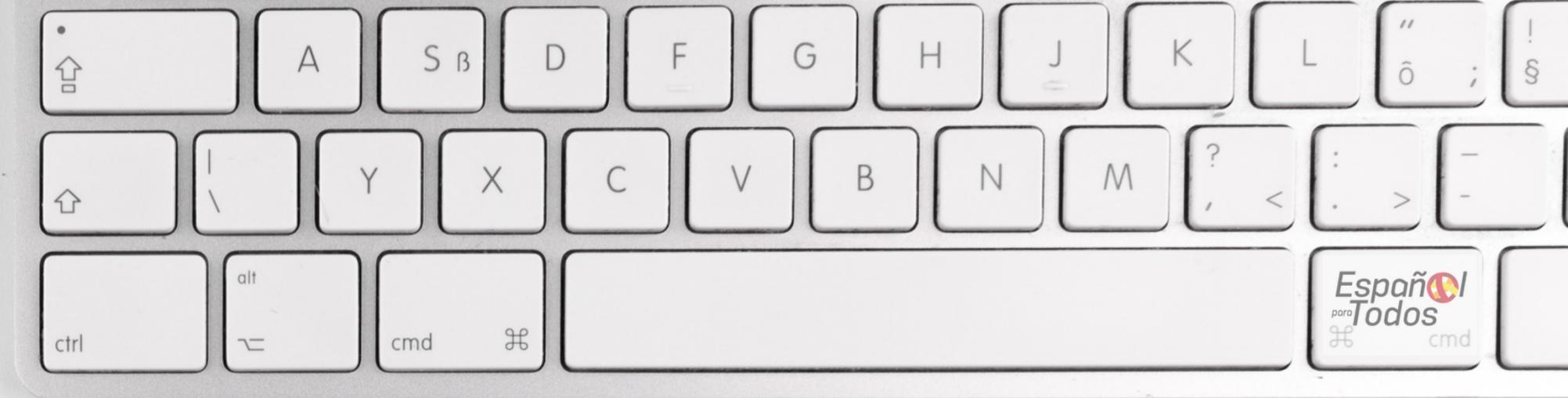


# N



## II Curso ELE de verano en línea. Julio 2021.

# FRANCIA



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN FRANCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN



ACCIÓN  
EDUCATIVA  
EXTERIOR



**Junta de  
Castilla y León**

# jueves, 8 de julio

## Inauguración del Curso

10.00 – 10.10

D. José Ramón González García  
Director General de Políticas Culturales y Comisionado para la Lengua Española.

D. Fernando Puig de la Bellacasa  
Consejero de Educación de la Embajada de España en Francia.

### Ponencia:

10.15 – 11.00

D. Raúl Urbina Fonturbel. Universidad de Burgos  
El enfoque sociocultural de ELE a través de la publicidad.

### Talleres:

11.05 – 11.50

Dña. María Asunción Garrido García. Mester.  
Mediación lingüística a través del juego de rol.

11.55 – 12.40

Dña. María Castro, Dña. Marina Hernández y Dña. Elena Aína. Colegio Ibérico.  
Escape room: una ciudad en la clase invertida.

viernes, 9 de julio

Ponencias:

10.00 – 11.45

D. David Pérez Rodríguez. Universidad de Valladolid.  
Los presupuestos de la Programación Neurolingüística en la enseñanza del español como lengua extranjera.

10.50 – 11.35

D. Raúl Urbina Fonturbel. Universidad de Burgos  
El enfoque sociocultural de ELE a través de la publicidad (II).

Taller:

11.40 – 12.25

Dña. Leticia Borrallo. DICE Salamanca.  
Propuestas didácticas para la enseñanza de la fraseología en español.

lunes, 12 de julio

## Ponencias

10.00 – 11.45

D. Javier Álvarez del Río. Universidad de León.  
Vínculos entre la Historia y el Arte de España y Francia.

10.50 – 11.35

D. Alfredo Pérez Berciano. Colegio Delibes.  
Dimensión social y cultural de la gastronomía.

## Taller

11.40 – 12.25

Dña. Esther González. Estudio Sampere.  
Taller práctico de gastronomía española.

martes, 13 de julio

Ponencia:

10.00 – 11.45

D. Javier Álvarez del Río. Universidad de León.  
Vínculos entre la Historia y el Arte de España y Francia. (II).

Talleres:

10.50 – 11.35

Dña. María Castro, Dña. Marina Hernández y Dña. Elena Aína. Colegio Ibérico.  
Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE): el patrimonio en la clase ELE. Castilla y León.

11.40 – 12.25

D. Alfredo Pérez Berciano. Colegio Delibes.  
El humor en la clase ELE.

Sorteo de becas y Clausura del curso.

# RAÚL URBINA FONTURBEL

Raúl Urbina Fonturbel es Doctor en Filología Hispánica y máster en Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua (UNED).

Profesor del área de Lengua Española en el Departamento de Filología de la Universidad de Burgos, Director del Centro Internacional del Español de la Universidad de Burgos.

Sus áreas de interés están orientadas a los aspectos pragmáticos, socioculturales y multimodales en la enseñanza de ELE.

---

Los anuncios publicitarios son un recurso muy eficaz para la adquisición de la competencia sociocultural en una LE/ L2 y para una aproximación a la competencia comunicativa intercultural.

Se propone un taller de publicidad para trabajar con los tópicos y los estereotipos culturales que aparecen en los anuncios publicitarios con el fin de conocerlos, contrastarlos y, si es necesario, eliminarlos o modificarlos.

Se analiza una serie de anuncios publicitarios y se van sugiriendo propuestas de trabajo en el aula



**UNIVERSIDAD DE BURGOS**

El enfoque sociocultural de ELE a través de la publicidad.

# MARÍA ASUNCIÓN GARRIDO GARCÍA

Licenciada en Filología Hispánica y diplomada en Filología Francesa (USAL. Universidad de Salamanca) Como docente ha trabajado como profesora de ELE desde hace más de 26 años en Mester, Salamanca. Llevando la dirección académica de la misma. Ha desarrollado todo su trabajo en la formación de profesores. Sus áreas de interés son la competencia docente y la didáctica tanto en la interacción oral como en la expresión escrita, así como la creación de nuevos materiales y la gamificación como técnica de trabajo.

---

En este pequeño taller reflexionaremos sobre el concepto de mediación lingüística y trabajaremos con el juego de rol como actividad didáctica. En este proceso el profesor actúa como mediador entre los contenidos trabajados y la asimilación de estos por parte del alumno.

No todos los docentes de lenguas nos hemos formado con los mismos métodos y enfoques ya que estos han ido cambiando progresivamente. En la actualidad la didáctica de lenguas, se basa claramente en el “enfoque comunicativo” fundamentado en la práctica de una serie de actividades comunicativas, la mayoría de las cuales presentan un vacío informativo o un problema que los estudiantes, bien en parejas o en grupos, deben solucionar.

Los profesores hemos adoptado metodologías y estrategias didácticas innovadoras, en su momento, con el fin de captar la atención de nuestros estudiantes y despertar su interés hacia temas poco amenos o incluso aburridos, es aquí donde situamos diferentes actividades lúdicas como es el caso del juego de rol que consiste en que los estudiantes adopten un papel determinado dentro de una actividad y deberán interpretarlo de forma creíble y natural. Con este tipo de actividades el estudiante permanece activo y se involucra, trabajando en equipo y tomando decisiones; mientras que el profesor trabaja aspectos lingüísticos, culturales e incluso gramaticales y puede adaptarlos a diferentes edades y conocimientos.



**MESTER**

Mediación lingüística a través del juego de rol.



## COLEGIO IBÉRICO

**Escape room: una ciudad en la clase invertida.**  
**Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE): el patrimonio en la clase ELE. Castilla y León**

## MARÍA JESÚS CASTRO

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca y Máster de didáctica del español como lengua extranjera en la Universidad Antonio Nebrija. Ha desarrollado su labor docente como profesora ELE durante más de dos décadas en diferentes centros, universidades y escuelas de idiomas y en diferentes países, como Italia y Japón. Desde hace años dirige Colegio Ibérico.

## MARINA HERNÁNDEZ

Licenciada en Psicopedagogía y Máster Universitario en Formación del profesorado en la Universidad de Salamanca. Desde 2014 se ha especializado en la enseñanza de español para extranjeros, incorporándose al equipo docente de Colegio Ibérico.

## ELENA AÍNA

Licenciada en Sociología por la Universidad de Salamanca. cuenta con el Máster en Didáctica de las Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Rioja. Ha desarrollado su labor docente en España y Hong Kong. Desde 2009 forma parte del equipo docente de Colegio Ibérico en Salamanca.

**Escape room: una ciudad en la clase invertida.** Flipped Classroom es un modelo pedagógico centrado en el alumno que lleva determinadas actividades de aprendizaje fuera del aula y utiliza el tiempo de clase para realizar actividades prácticas. El aula se transforma en un espacio de colaboración en el que, con apoyo del profesor y de la tecnología, se plantean trabajos, debates, etc. aplicando la teoría previamente adquirida en casa. La aplicación en el aula de la metodología de la clase al revés en combinación con las técnicas de gamificación de un escape room incrementa la motivación del alumnado, permite trabajar las competencias de forma integrada y genera un aprendizaje activo y significativo

**El patrimonio en la clase ELE. Castilla y León** El Patrimonio Cultural de Castilla y León puede presumir de ser uno de los más importantes de España. Prueba de ello es que ocho de los 2.473 Bienes de Interés Cultural de la Comunidad forman parte de la lista de Patrimonio Mundial de la Humanidad. En nuestro caso hemos integrado en esta tarea los conocimientos de arte e historia en el aprendizaje de español lengua extranjera; todo ello enmarcado en un entorno digital acorde al mundo en el que se desenvuelven nuestros alumnos



**UNIVERSIDAD DE VALLADOLID**

**Los presupuestos de la Programación Neurolingüística en la enseñanza del español como lengua extranjera.**

# DAVID PÉREZ RODRÍGUEZ

Doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Valladolid, ejerce en ella su labor docente desde el año 2009 en el Departamento de Lengua Española y como profesor de Español Lengua Extranjera en sus Cursos Internacionales y el Máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Especialista en análisis del discurso ha publicado diversos artículos en revistas tanto nacionales como internacionales tanto de temas de puro análisis filológico como de otras cuestiones más heterodoxas, entre las que se incluye las aplicaciones de la PNL a la enseñanza del español. Ha colaborado en múltiples congresos relacionados con la lengua española y la enseñanza del español como lengua extranjera y ha contribuido en diversos libros con sus aportaciones. Igualmente ha sido invitado a participar en numerosos talleres para profesores de ELE organizados por la Junta de Castilla y León en colaboración con la Embajada de España en países como Bélgica, Italia, Francia, Holanda, Luxemburgo o Inglaterra.

---

La Programación neurolingüística no puede ser considerada una ciencia o parte de la misma (al menos sin levantar discrepancias). Sin embargo, sí nos plantea una técnica muy útil para conseguir lo que podría considerarse la “excelencia comunicativa”. A pesar de ser un conjunto de herramientas creadas para ser aplicadas dentro del contexto de la misma lengua para crear buenos comunicadores, si buscamos un contexto de aprendizaje comunicativo de lenguas, como es la tendencia mayoritaria actual, los postulados sobre los que se fundamenta la PNL pueden ser de utilidad igualmente a la hora de enfocar nuestras clases. En este taller se pretende hacer una revisión de los más importantes (debido a las limitaciones de tiempo) y cómo tenerlos en consideración puede ayudarnos con la enseñanza del español como lengua extranjera.



**DICE**

Propuestas didácticas para la enseñanza de la fraseología en español.

# LETICIA BORRALLO

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca. Tiene el Diploma de Estudios Avanzados de Literatura Española e Hispanoamericana de la misma Universidad y es máster en Enseñanza del Español para extranjeros por la Universidad de Alcalá de Henares. Además de impartir clases de español de todos los niveles se dedica a la creación de materiales, tanto analógicos como digitales. Ha impartido talleres de formación para profesores en universidades e institutos de diversos países europeos y también en su escuela, Dice Salamanca

---

La elaboración de enunciados gramaticalmente correctos no es suficiente para poseer competencia comunicativa, se requiere conocer la fraseología de una lengua para expresarse de una forma fluida y conseguir hablar con la misma naturalidad que un nativo. Cada vez se emplean menos unidades fraseológicas o refranes pero se reconocen cuando son utilizados en texto escrito o discurso oral. Existe una gran diversidad de términos: modismo, frase hecha, refrán... una confusión terminológica para referirse la fraseología incluso presente en los textos oficiales como el MCERL. Aunque la pregunta clave es ¿En qué nivel se debe enseñar? Tradicionalmente se concede mayor importancia a la enseñanza de expresiones idiomáticas en los niveles adelantados, pero es necesario introducir, desde los niveles iniciales, las unidades fraseológicas más básicas.



**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Vínculos entre la Historia y el Arte de España y Francia.**

# JAVIER ÁLVAREZ DEL RÍO

Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de León (1999). Guía de Historia del Arte en las exposiciones de las Edades del Hombre de los años 2000 (Astorga) y 2001 (León). Guía y profesor de Historia e Historia del Arte en los Cursos de Lengua y Cultura Españolas para extranjeros de la Universidad de León desde julio del 2001 hasta la fecha. Profesor en cursos del INEM sobre turismo y patrimonio organizados por la Junta de Castilla y León y la Universidad de León. Ha participado en distintos cursos sobre historia del arte, patrimonio, historia, turismo, museos; así como en publicaciones sobre el Camino de Santiago

Francia y España están separados por los Pirineos, pero en este taller vamos a ver cómo, en el pasado, la conexión entre lo que hoy son dos países ha sido mucho más intensa de lo que muchos pueden imaginar. Para demostrarlo, vamos a hacer un recorrido por la historia que los dos territorios han tenido en común, basándonos tanto en diferentes representaciones artísticas como en artistas de origen francés que trabajaron en España y artistas españoles que trabajaron en Francia.

Desde la época prehistórica, con la aparición de los mejores ejemplos de arte rupestre que se conservan en las Cuevas de Lascaux en Francia y Altamira en España, hasta el arte del siglo XX con Pablo Picasso y su trabajo en París, pasando por la cultura celta, el Imperio romano al que ambos países pertenecieron y, sobre todo, en la Edad Media con el desarrollo del Camino de Santiago.

También hablaremos de una de las épocas históricas más conflictivas entre Francia y España, la Guerra de Independencia y la visión de la misma a través de los ojos de Goya, ya que él mismo ejemplifica esa dualidad que se produjo entre algunos españoles con la invasión de la Francia de Napoleón. Terminaremos con la obra de Picasso que no se puede entender sin la estancia en París del artista.

Todo ello para que el alumno sea consciente de que para una mejor comprensión del mundo actual en el que vive, tiene que tener un conocimiento del pasado. La Historia es una línea que une el pasado con el presente y nos proyecta hacia el futuro.



**COLEGIO DELIBES**

**Dimensión social y cultural de la gastronomía.**

**El sentido del humor en la clase de ELE.**

# ALFREDO PÉREZ BERCIANO

Licenciado en filología Hispánica por la Universidad de Oviedo, comenzó su trabajo en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera hace 20 años. Desde el año 2001 forma parte del Colegio Delibes en Salamanca, donde imparte eventualmente diversos cursos de ELE. También forma parte del equipo de coordinación académica y creación de materiales. Ha colaborado en la creación de los diferentes manuales de ELE del colegio y es coautor del libro *Los verbos en español*, publicado en 2008 por el Colegio Delibes. En la actualidad compagina su labor docente con trabajos de promoción y marketing en el Colegio Delibes. Asimismo realiza una labor como formador en talleres de profesor en diferentes países de Europa.

---

**Dimensión social y cultural de la gastronomía.** Actualmente nadie duda de que la lengua y cultura son aspectos indisociables que deben ir a la par en la enseñanza de una lengua. En este sentido, las costumbres y usos sociales conectados con la comida: los horarios, las tapas, la categoría de los restaurantes, la sobremesa, etc. constituyen aspectos muy interesantes para que los alumnos puedan adquirir conocimientos sobre aspectos socioculturales de la lengua. Presentar algunas estrategias y actividades, que a través de la cultura gastronómica permitan lograr que el alumno se aproxime, reflexione y consolide ciertos aspectos de la cultura de la lengua meta, es la intención de este taller.

**El sentido del humor en la clase de ELE.** El sentido del humor está presente en todos los aspectos de nuestra vida y en la clase de ELE también. Hace años, era habitual asociar humor con falta de formalidad, sin embargo, actualmente, comprobamos que periodistas, presentadores y políticos buscan acercarse al público mostrándose en ocasiones más informales, relajados y en un tono más cercano. Los profesores de ELE sabemos que el proceso de aprendizaje de una nueva lengua no es fácil y da lugar a multitud de emociones. La motivación, la tristeza, el miedo, la vergüenza o el ridículo forman parte del día a día de nuestros alumnos. La varita mágica para gestionar los estados emocionales en el aula está más a nuestro alcance de lo que imaginamos: Se llama HUMOR.



**ESTUDIO SAMPERE SALAMANCA**

**Taller práctico de gastronomía española.**

# ESTHER GONZÁLEZ

Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Salamanca en 1994. Su primera toma de contacto con el aula fue como Auxiliar de Conversación en Lincoln (Inglaterra) 1993/1994. A partir de esa experiencia decidió dedicarse a la enseñanza de español como lengua extranjera. Empezó su carrera profesional en 1995 en Salamanca. Desde el año 1999 es Jefa de Estudios en Estudio Sampere Salamanca. Ha trabajado como profesora de español durante dos cursos académicos en Samford University, AL (EE.UU.). Aparte de la docencia, se encarga de la formación de nuevos profesores así como de la supervisión de profesores en prácticas. También imparte clases de inglés en Estudio Sampere Salamanca.

---

Este taller tiene el propósito de acercar nuestra cultura y tradiciones a los docentes de español. Aprenderemos a hacer Torrijas y Sangría.

¡Apto para todos los públicos!

Animaos a hacer un brindis con nosotros

# Ñ

## II Curso ELE de verano en línea. Julio 2021.

# FRANCIA



Suscríbete a nuestro canal de YouTube y mantente informado de todas nuestras acciones

